

## **Posudek vedoucí bakalářské práce**

### **1. Koncepce práce**

Předkládaná bakalářská práce se věnuje srovnání nejčastějších sloves s dativem v češtině a arménštině. Cílem je konfrontovat jejich morfologické, syntaktické a sémantické charakteristiky a určit podobnosti a rozdíly v užití dativu v těchto jazycích.

Struktura práce je promyšlená a logická. Kapitoly 2 a 3, kde je popsán dativní pád a slovesa s dativem v arménštině a češtině, tvoří základ pro analytickou část práce, v níž je nejprve porovnána sémantika, forma, užití a syntaktické funkce dativu v obou jazycích a poté se přistupuje k podrobnější analýze českých sloves s dativem a jejich arménských ekvivalentů. Všechny části práce jsou relevantní pro dané téma, argumentace vychází z teoretických popisů zkoumaných jevů pro oba jazyky a je přesvědčivá. Na konci práce jsou formulovány jasné závěry, které odpovídají cíli práce.

**Hodnocení: A**

### **2. Metodologie a zpracování dat**

Kontrastivní analýza dat vychází ze seznamů nejčastějších sloves s dativem v obou jazycích (Janda, 1993; Jelínek, 2015; Dum-Tragut, 2009; Sarkisian, 2023; Armenian verbs, 2020). Pro hledání arménských ekvivalentů českých dativních sloves byl využit on-line slovník Nayiri. Příklady užití dativních sloves byly vyhledány v korpusu moderní východní arménštiny (EANC).

Koncepčně je analytická část práce založena na sémantické klasifikaci českých dativních sloves L. Jandy. Pomocí odborných publikací, příruček, slovníku a korpusu byly k českým slovesům dohledány arménské ekvivalenty. Zkoumaná data jsou přehledně prezentována v podobě tabulek českých a arménských sloves podle jednotlivých sémantických skupin. Prostřednictvím korpusu EANC byly vyhledány příklady užití arménských dativních sloves ve větných strukturách. Příklady byly transliterovány do latinky, doplněny gramatickými glosami a systematicky očíslovány. Všechny získané poznatky jsou v práci průběžně syntetizovány.

Autorka ve své analýze konfrontuje nejen sémantické a syntaktické vlastnosti českých a arménských sloves, ale poukazuje také na jejich různá pojetí v dostupných teoretických popisech obou jazyků. Slovesa jsou popisována na základě sémantických skupin stanovených pro češtinu L. Jandou, zvláště jsou pojednány typy arménských sloves bez dativních ekvivalentů v češtině. Analýza je systematická a nevykazuje vážnější nedostatky, s výjimkou slovesa *ajakc'el* „pomáhat, asistovat“, jež je na s. 58 uváděno jako sloveso, jež v češtině nemá ekvivalent s dativním doplněním, přestože v tabulce 7 na s. 53 je jako sloveso podřízenosti usouvztažněno s českým dativním slovesem *pomáhat*.

Práci by bylo možné vytknout, že zde není explicitně popsán vztah dativních koncovek u sloves a u substantiv, který zůstává nejasný. Na druhou stranu je třeba zmínit, že tento popis nenabízí ani publikace věnované arménské gramatice. Poněkud vágní jsou i některé formulace při analýze a konfrontaci českých a arménských sloves („*arménština má více sloves dávání než čeština a méně sloves braní*“, s. 43; „*ve srovnání s češtinou nejsou typy těchto sloves v arménštině tak rozmanité*“, s. 46). Přesto práce přináší řadu nových poznatků o užívání dativního pádu a sémantice dativních sloves, a proto způsob zpracování jazykových dat celkově hodnotím kladně.

**Hodnocení: A**

### **3. Práce s odbornou literaturou**

Autorka ve své práci prokázala schopnost samostatné práce s relevantní odbornou literaturou v češtině, arménštině a angličtině a její kritické reflexe. Dokázala usouvztažnit popisy vycházející z různých teoretických a jazykových tradic a se získanými poznatky smysluplně pracovat při vlastní

analýze dat. Citace jsou zřetelně odlišeny od ostatního textu a na všechny zdroje je řádně odkazováno.

**Hodnocení: A**

#### **4. Formální úroveň práce**

Práce má odpovídající rozsah, obsahuje všechny náležitosti a dodržuje citační normu. Typografické zpracování práce je s několika málo výjimkami na velmi dobré úrovni. Text odpovídá stylové normě odborného textu, je koherentní a neobsahuje pravopisné chyby ani jiné jazykové nedostatky.

**Hodnocení: A**

#### **5. Celkové hodnocení**

Předkládaná práce svým obsahem i rozsahem přesahuje nároky běžně kladené na bakalářské práce. V průběhu práce autorka prokázala schopnost samostatně pracovat s odbornou literaturou v různých jazycích a teoretických rámcích a kvalifikovaně diskutovat o formě a významu syntaktických struktur. Získané poznatky syntetizovala, vhodně využila pro vlastní analýzu jazykových dat a doplnila dalšími příklady z arménského jazykového korpusu EANC. Z tohoto důvodu je práce originálním a zajímavým příspěvkem k bližšímu poznání užívání dativu a syntaxe a sémantiky dativních sloves v různých jazycích. Práci doporučuji k obhajobě s celkovým hodnocením **výborně**.

Mgr. Andrea Hudousková, Ph.D.  
V Praze 16. 8. 2024